

# INSTALLATION INSTRUCTIONS

MD2020, 2030

**(ENG) Installation Instructions**

Extra alternator 12V/60A  
Kit no 3581043

**(GER) Einbauanleitung**

Zusatzgenerator 12V/60A  
Satznummer 3581043

**(FRE) Instructions de montage**

Alternateur supplémentaire 12V/60A  
Numéro de kit 3581043

**(SPA) Instrucciones de montaje**

Alternador extra 12V/60A  
Números de kit 3581043

**(ITA) Istruzioni di montaggio**

Alternatore supplementare 12V/60A  
Kit di montaggio 3581043

**(SWE) Monteringsanvisning**

Extra generator 12V/60A  
Satsnummer 3581043

**(DUT) Installatievoorschriften**

Extra dynamo 12V/60A  
Setnummer 3581043

**(DAN) Monteringsvejledning**

Ekstra generator 12V/60A  
Sætnummer 3581043

**(FIN) Asennusohje**

Lisägeneraattori 12V/60A  
Asennussarjan numero 3581043

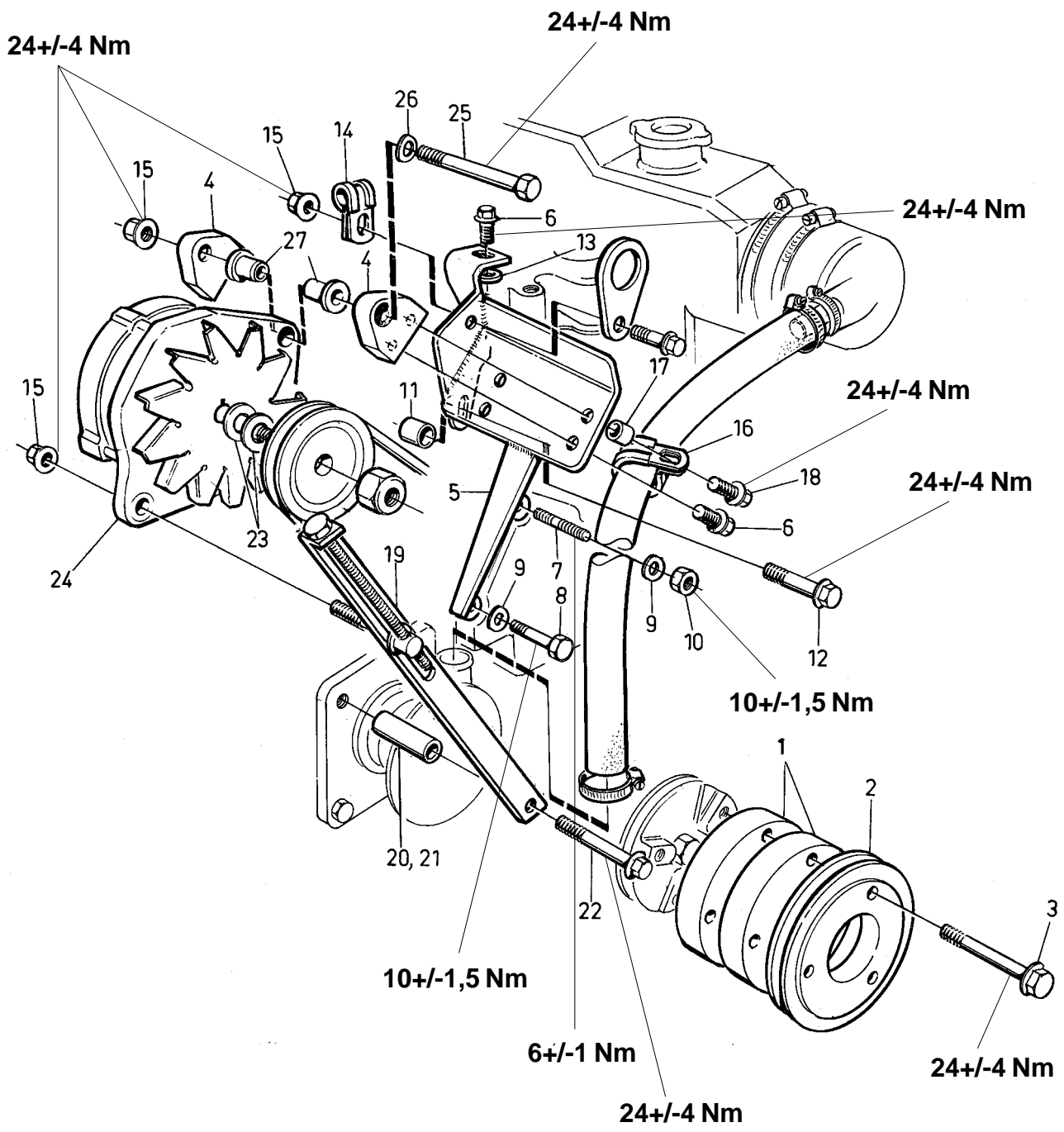
**(POR) Instruções de instalação**

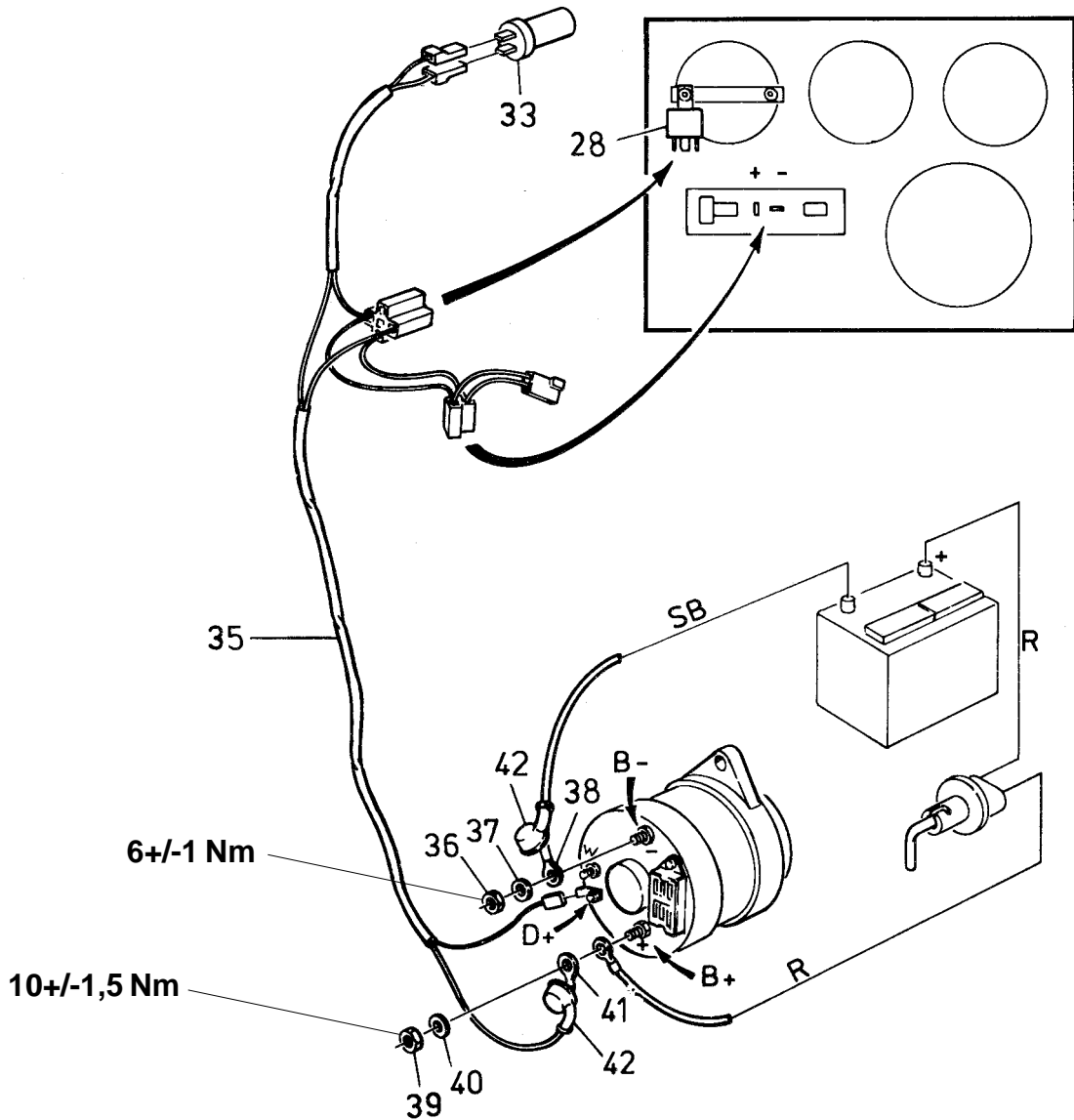
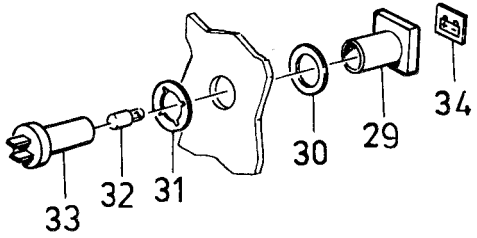
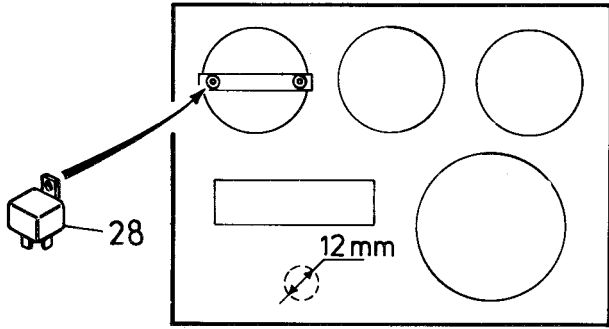
Alternador extra 12V/60A  
Kit número 3581043

**(GRE) Οδηγίες τοποθέτησης**

Έξτρα εναλλάκτης 12V/60A  
Κιτ Αρ. 3581043

**VOLVO  
PENTA**





This assembly kit contains:

| Component                        | Quantity | Pos. in figure |
|----------------------------------|----------|----------------|
| Spacer                           | 2        | 1              |
| Pulley                           | 1        | 2              |
| Flanged screw (M8x65)            | 3        | 3              |
| Attachment                       | 2        | 4              |
| Bracket                          | 1        | 5              |
| Flanged screw (M8x16)            | 4        | 6              |
| Stud (M8)                        | 1        | 7              |
| Screw (M6x90)                    | 1        | 8              |
| Washer (6.7x14x15)               | 2        | 9              |
| Nut (M6x5.2)                     | 1        | 10             |
| Spacer (10x16x14)                | 1        | 11             |
| Flanged screw (M8x30)            | 1        | 12             |
| Washer (8.4x16x3)<br>(only 2020) | 1        | 13             |
| Clamp                            | 1        | 14             |
| Nut (M8x8)                       | 3        | 15             |
| Clamp                            | 1        | 16             |
| Spacer (9.4x17x6)                | 1        | 17             |
| Flanged screw (M8x25)            | 1        | 18             |
| Tensioner                        | 1        | 19             |
| Sleeve (8.4x16x36)<br>(2020)     | 1        | 20             |
| Sleeve (8.4x16x33)<br>(2030)     | 1        | 21             |
| Flanged screw (M8x100)           | 1        | 22             |
| Washer                           | 2        | 23             |
| Alternator                       | 1        | 24             |
| Screw (M8x110)                   | 1        | 25             |
| Washer                           | 1        | 26             |
| Washer                           | 2        | 27             |
| Strip clamp                      | 10       | -              |
| Relay                            | 1        | 28             |
| Holder                           | 1        | 29             |
| Seal ring                        | 1        | 30             |
| Holder                           | 1        | 31             |
| Bulb                             | 1        | 32             |
| Lamp holder                      | 1        | 33             |
| Symbol disk                      | 1        | 34             |
| Cable harness                    | 1        | 35             |
| Nut (M5x4)                       | 1        | 36             |
| Spring washer 5.3                | 1        | 37             |
| Terminal (M5)                    | 1        | 38             |
| Nut (M6x5)                       | 1        | 39             |
| Spring washer 6.7                | 1        | 40             |
| Terminal (M6)                    | 1        | 41             |
| Protective cap                   | 2        | 42             |
| Assembly instruction             | 1        | -              |

### Installation of extra alternator

1. Install the two spacers (1) and pulley (2) with the three flanged screws (3). Tightening torque: 25 Nm.
2. Install the alternator attachments (4) on the bracket (5), with three flanged screws (6); 2 for the inner anchorage and 1 by the outer hole.
3. Undo the lifting lug on the engine. Install the stud (7). Install the bracket (5) with screw (8), washer (9) in the lower hole. Connect washer (9) and nut (10) in the upper hole. Install spacer (11) and screw (12) where the lifting lug was installed. Install screw (6). On the 2020 engine, a washer (13) should be located as below.
4. Install the lifting lug and clamp (14) with the existing screw and nut (15) as in the illustration.
5. Install the coolant hose onto the bracket, using clamp (16), spacer (17) and screw (18).
6. Install the alternator tensioner (19) with sleeve (20) for the 2020 engine and sleeve (21) for the 2030 engine. Tighten with flanged screw (22).
7. Place the two washers (23) as in the illustration and install the alternator pulley on the alternator.
8. Install the alternator (24) using screws (25), washer (26), washers (27) and nut (15).
9. Install the pulley and tension it. It should be possible to press the belt in about 5-10 mm.

### **Fitting of electrical components**

(The generator should be connected to a separate battery as per the wiring diagram.)

1.  
Place the relay (28) on one of the attachment screws to the voltmeter's brace.
  
2.  
Decide where on the instrument panel the charging lamp is to be placed. Check that there is space on the panel. Drill a hole with a diameter of 12 mm.
  
3.  
Insert the holder for the lamp socket (29). Lock it with the sealing ring (30) and holder (31). Fit the bulb (32), lamp holder (33) and symbol disc (34).
  
4.  
Connect the cabling (35). The connector (female terminal) is connected to the pin + and - pole. (The male terminal is not connected but is left for extra equipment.) Attach the cabling to a suitable place with the clips.

The cables and connections for the battery are not included in the set. The cables are dimensioned in relation to the length.

Length max. 4.0 m - 10 mm<sup>2</sup>

Length max. 7.0 m - 16 mm<sup>2</sup>

5.  
Check that the charging lamp goes off when the engine has started.



Inhalt des Einbausatzes:

| Detail                        | Anzahl | Pos. im Bild |
|-------------------------------|--------|--------------|
| Abstandsstück                 | 2      | 1            |
| Riemenscheibe                 | 1      | 2            |
| Bundschraube (M8x65)          | 3      | 3            |
| Befestigung                   | 2      | 4            |
| Konsole                       | 1      | 5            |
| Bundschraube (M8x16)          | 4      | 6            |
| Gewindestift (M8)             | 1      | 7            |
| Schraube (M6x90)              | 1      | 8            |
| Scheibe (6,7x14x1,5)          | 2      | 9            |
| Mutter (M6x5,2)               | 1      | 10           |
| Abstandsstück (10x16x14)      | 1      | 11           |
| Bundschraube (M8x30)          | 1      | 12           |
| Scheibe (8,4x16x3) (Nur 2020) | 1      | 13           |
| Klammer                       | 1      | 14           |
| Mutter (M8x8)                 | 3      | 15           |
| Klammer                       | 1      | 16           |
| Abstandsstück (9,4x17x6)      | 1      | 17           |
| Bundschraube (M8x25)          | 1      | 18           |
| Spanneisen                    | 1      | 19           |
| Hülse (8,4x16x36) (2020)      | 1      | 20           |
| Hülse (8,4x16x33) (2030)      | 1      | 21           |
| Bundschraube (M8x100)         | 1      | 22           |
| Scheibe                       | 2      | 23           |
| Generator                     | 1      | 24           |
| Schraube (M8x110)             | 1      | 25           |
| Scheibe                       | 1      | 26           |
| Scheibe                       | 2      | 27           |
| Kabelbinder                   | 10     | -            |
| Relais                        | 1      | 28           |
| Halter                        | 1      | 29           |
| Dichtring                     | 1      | 30           |
| Halter                        | 1      | 31           |
| Glühbirne                     | 1      | 32           |
| Lampenhalter                  | 1      | 33           |
| Symbolscheibe                 | 1      | 34           |
| Kabelstrang                   | 1      | 35           |
| Mutter (M5x4)                 | 1      | 36           |
| Federscheibe 5,3              | 1      | 37           |
| Kabelschuh (M5)               | 1      | 38           |
| Mutter (M6x5)                 | 1      | 39           |
| Federscheibe 6,7              | 1      | 40           |
| Kabelschuh (M6)               | 1      | 41           |
| Schutzkappe                   | 2      | 42           |
| Einbauanleitung               | 1      | -            |

## Einbau des Zusatzgenerators

- Die beiden Abstandsstücke (1) und die Riemenscheibe (2) mit den drei Bundschrauben (3) einbauen. Anziehdrehmoment: 25 Nm.
- Generatorhalter (4) mit drei Bundschrauben (6) auf der Konsole (5) einbauen, 2 Schrauben bei der inneren Befestigung und 1 in dem unteren äußeren Loch.
- Hebeöse des Motors ausbauen. Gewindestifte (7) einbauen. Konsole (5) mit Schrauben (8), Scheibe (9) im unteren Loch einbauen. Scheibe (9) und Mutter (10) im oberen Loch anschließen. Abstandsstück (11) und Schraube (12) dort einbauen, wo die Hebeöse saß. Schraube (6) einbauen. Für den Motor 2020 ist eine Scheibe (13) wie im Bild gezeigt anzubringen.
- Hebeöse und Klammer (14) mit der vorhandenen Schraube und Mutter (15) wie im Bild gezeigt einbauen.
- Kühlwasserschlauch mit Klammer (16), Abstandsstück (17) und Schraube (18) an der Konsole einbauen.
- Spanneisen (19) des Generators mit Hülse (20) für Motor 2020 und Hülse (21) für Motor 2030 einbauen. Mit Bundschraube (22) anziehen.
- Die beiden Scheiben (23) wie im Bild gezeigt anbringen und die Riemenscheibe des Generators einbauen.
- Generator (24) mit Schraube (25), Scheibe (26), Scheiben (27) und Mutter (15) einbauen.
- Keilriemen einbauen und spannen. Der Riemen muß ca. 5-10 mm eingedrückt werden können.

## Einbau elektrischer Bauteile

(Der Generator ist an eine gesonderte Batterie anzuschließen, siehe Schaltplan).

1.  
Relais (28) an einer der Befestigungsschrauben zum Befestigungsbügel des Voltmessers einbauen.
  
2.  
Festlegen, wo die Kontrolleuchte für die Batterieaufladung in der Instrumententafel einzubauen ist. Prüfen, daß in der Tafel Platz ist. Eine Bohrung mit Durchmesser 12 mm ausbohren.
  
3.  
Halter zum Lampensockel (29) einsetzen. Halter mit Dichtring (30) und Halter (31) sichern. Glühlampe (32), Lampenhalter (33) und Symbolklappe (34) einbauen.
  
4.  
Kabelstrang (35) anschließen. Die Steckverbindung (Mutterkontakt) an Anschlußstift + und Minuspol anschließen. (Der Vaterkontakt wird nicht angeschlossen, sondern dient zum Einbau weiterer Ausrüstung.) Kabelstrang an geeigneten Stellen mit der Schelle befestigen.

Die Kabel und die Anschlüsse an die Batterie sind nicht im Satz enthalten. Die Kabel sind im Verhältnis zu ihrer Länge auszulegen.

Länge höchstens 4,0 m - 10 mm<sup>2</sup>

Länge höchstens 7,0 m - 16 mm<sup>2</sup>

5.  
Prüfen, daß die Ladestromleuchte nach Anspringen des Motors erlischt.

Ce kit de montage contient:

| Pièce                                   | Quantité | Rep. sur figure |
|---|----------|-----------------|
| Entretoise                              | 2        | 1               |
| Poulie                                  | 1        | 2               |
| Vis à collet (M8x65)                    | 3        | 3               |
| Fixation                                | 2        | 4               |
| Support                                 | 1        | 5               |
| Vis à collet (M8x16)                    | 4        | 6               |
| Goujon (M8)                             | 1        | 7               |
| Vis (M6x90)                             | 1        | 8               |
| Rondelle (6,7x14x1,5)                   | 2        | 9               |
| Ecrou (M6x5,2)                          | 1        | 10              |
| Entretoise (10x16x14)                   | 1        | 11              |
| Vis à collet (M8x30)                    | 1        | 12              |
| Rondelle (8,4x16x3)<br>(2020 seulement) | 1        | 13              |
| Attache                                 | 1        | 14              |
| Ecrou (M8x8)                            | 3        | 15              |
| Attache                                 | 1        | 16              |
| Entretoise (9,4x17x6)                   | 1        | 17              |
| Vis à collet (M8x25)                    | 1        | 18              |
| Fer de serrage                          | 1        | 19              |
| Douille (8,4x16x36)<br>(2020)           | 1        | 20              |
| Douille (8,4x16x33)<br>(2030)           | 1        | 21              |
| Vis à collet (M8x100)                   | 1        | 22              |
| Rondelle                                | 2        | 23              |
| Alternateur                             | 1        | 24              |
| Vis (M8x110)                            | 1        | 25              |
| Rondelle                                | 1        | 26              |
| Rondelle                                | 2        | 27              |
| Lien d'attache                          | 10       | -               |
| Relais                                  | 1        | 28              |
| Support                                 | 1        | 29              |
| Bague d'étanchéité                      | 1        | 30              |
| Support                                 | 1        | 31              |
| Ampoule                                 | 1        | 32              |
| Socle d'ampoule                         | 1        | 33              |
| Plaque symbole                          | 1        | 34              |
| Câblage                                 | 1        | 35              |
| Ecrou (M5x4)                            | 1        | 36              |
| Rondelle élastique 5,3                  | 1        | 37              |
| Cosse de câble (M5)                     | 1        | 38              |
| Ecrou (M6x5)                            | 1        | 39              |
| Rondelle élastique 6,7                  | 1        | 40              |
| Cosse de câble (M6)                     | 1        | 41              |
| Capuchon de protection                  | 2        | 42              |
| Instructions de montage                 | 1        | -               |

## Montage de l'alternateur supplémentaire

- Montez les deux entretoises (1) et la poulie (2) avec les trois vis à collet (3). Couple de serrage: 25 Nm.
- Montez les fixations d'alternateur (4) sur le support (5) avec trois vis à collet (6), deux à la fixation intérieure et une au trou inférieur de fixation extérieure.
- Desserrez l'oeillet de levage du moteur. Montez le goujon (7). Montez le support (5) avec la vis (8) et la rondelle (9) dans le trou inférieur. Positionnez la rondelle (9) et l'écrou (10) dans le trou supérieur. Montez l'entretoise (11) et la vis (12) là où était l'oeillet de levage. Montez la vis (6). Pour le moteur 2020, une rondelle (13) devra être montée comme le montre l'illustration.
- Positionnez l'oeillet de levage et l'attache (14) avec la vis existante et l'écrou (15) comme le montre l'illustration.
- Branchez le flexible d'eau de refroidissement au support avec l'attache (16), l'entretoise (17) et la vis (18).
- Montez le fer de serrage (19) avec la douille (20) pour le moteur 2020 et la douille (21) pour le moteur 2030. Serrez la vis à collet (22).
- Placez les deux rondelles (23) comme le montre l'illustration et montez la poulie de l'alternateur sur l'alternateur.
- Montez l'alternateur (24) avec la vis (25), la rondelle (26), les rondelles (27) et l'écrou (15).
- Montez la courroie trapézoïdale, tendez la courroie. La courroie doit pouvoir être enfoncée d'environ 5 à 10 mm.



## Montage des composants électriques

(L'alternateur doit être branché à une batterie séparée comme le montre le schéma de câblage.)

1.  
Monter le relais (28) sur l'une des vis de fixation de l'étrier de montage du voltmètre.
2.  
Déterminer où doit être monté le témoin de charge sur le tableau d'instruments. Vérifier la place sur le tableau. Percer un trou de diamètre 12 mm.
3.  
Monter le support à la douille d'ampoule (29). Verrouiller avec la bague d'étanchéité (30) et le support (31). Monter l'ampoule (32), la douille d'ampoule (33) et la plaque symbole (34).
4.  
Brancher le câblage (35). Le connecteur (contact femelle) sera branché à la broche + et à la broche -. (Le contact mâle n'est pas branché, il sera utilisé pour le montage d'un autre équipement.) Fixer le câblage à des endroits adéquats avec des liens d'attache.

Les câbles et les raccords à la batterie ne font pas partie du kit. Les câbles seront dimensionnés par rapport à la longueur.

Longueur maxi. 4,0 m - 10 mm<sup>2</sup>

Longueur maxi. 7,0 m - 16 mm<sup>2</sup>

5.  
Vérifier que le témoin de charge s'éteint lorsque le moteur a démarré.



Este kit de montaje contiene lo siguiente:

| Pieza                           | Cantidad | Pos. en la fig. |
|---------------------------------|----------|-----------------|
| Distanciador                    | 2        | 1               |
| Polea                           | 1        | 2               |
| Tornillo embridado (M8x65)      | 3        | 3               |
| Fijación                        | 2        | 4               |
| Consola                         | 1        | 5               |
| Tornillo embridado (M8x16)      | 4        | 6               |
| Espárrago (M8)                  | 1        | 7               |
| Tornillo (M6x90)                | 1        | 8               |
| Arandela (6,7x14x1,5)           | 2        | 9               |
| Tuerca (M6x5,2)                 | 1        | 10              |
| Distanciador (10x16x14)         | 1        | 11              |
| Tornillo embridado (M8x30)      | 1        | 12              |
| Arandela (8,4x16x3) (Sólo 2020) | 1        | 13              |
| Abrazadera                      | 1        | 14              |
| Tuerca (M8x8)                   | 3        | 15              |
| Abrazadera                      | 1        | 16              |
| Distanciador (9,4x17x6)         | 1        | 17              |
| Tornillo embridado (M8x25)      | 1        | 18              |
| Herraje tensor                  | 1        | 19              |
| Manguito (8,4x16x36) (2020)     | 1        | 20              |
| Manguito (8,4x16x33) (2030)     | 1        | 21              |
| Tornillo embridado (M8x100)     | 1        | 22              |
| Arandela                        | 2        | 23              |
| Alternador                      | 1        | 24              |
| Tornillo (M8x110)               | 1        | 25              |
| Arandela                        | 1        | 26              |
| Arandela                        | 2        | 27              |
| Cinta de sujeción               | 10       | -               |
| Relé                            | 1        | 28              |
| Soporte                         | 1        | 29              |
| Anillo de estanqueidad          | 1        | 30              |
| Soporte                         | 1        | 31              |
| Bombilla                        | 1        | 32              |
| Portalámparas                   | 1        | 33              |
| Símbolo                         | 1        | 34              |
| Cables                          | 1        | 35              |
| Tuerca (M5x4)                   | 1        | 36              |
| Arandela elástica 5,3           | 1        | 37              |
| Terminal de cable (M5)          | 1        | 38              |
| Tuerca (M6x5)                   | 1        | 39              |
| Arandela elástica 6,7           | 1        | 40              |
| Terminal de cable (M6)          | 1        | 41              |
| Tapón protector                 | 2        | 42              |
| Instrucciones de montaje        | 1        | -               |

### Montaje de alternador extra

1. Montar los dos distanciadores (1) y la polea (2) con los tres tornillos embridados (3). Par de apriete: 25 Nm.
2. Montar las fijaciones del alternador (4) en la consola (5) con tres tornillos embridados (6); dos junto a la fijación interior y uno junto al orificio interior exterior.
3. Desmontar el cáncamo elevador del motor. Montar el espárrago (7). Montar la consola (5) con el tornillo (8) y la arandela (9) en el orificio inferior. Montar la arandela (9) y la tuerca (10) en el orificio superior. Montar el distanciador (11) y el tornillo (12) en el lugar donde se hallaba el cáncamo. Montar el tornillo (6). En el motor 2020 hay que colocar una arandela (13), tal como se ve en la figura.
4. Montar el cáncamo elevador y la abrazadera (14) con el tornillo existente y la tuerca (15), según la figura.
5. Montar la manguera de refrigerante a la consola con la abrazadera (16), el distanciador (17) y el tornillo (18).
6. Montar el herraje tensor (19) del alternador con el manguito (20) si se trata de motores 2020; y el manguito (21) en los motores 2030. Apretar con el tornillo embridado (22).
7. Poner las dos arandelas (23) según la figura y montar la polea del alternador en éste.
8. Montar el alternador (24) con el tornillo (25), la arandela (26), las arandelas (27) y la tuerca (15).
9. Montar la correa trapezoidal y tensarla. la correa ha de poder presionarse unos 5-10 mm.

## Montaje de componentes eléctricos

(El alternador ha de conectarse a una batería aparte, según el diagrama de conexiones)

1.

Montar el relé (28) en uno de los tornillos de fijación del estribo de fijación del voltímetro.

2.

Determinar en que lugar del panel de instrumentos se desea montar la luz de carga. Comprobar que hay espacio en el panel. Taladrar un orificio de 12 mm de diámetro.

3.

Montar el soporte en el zócalo de la lámpara (29). Asegurarlo con el anillo de estanqueidad (30) y el soporte (31). Montar la luz de incandescencia (32), el portalámparas (33) y el disco del símbolo (34).

4.

Acoplar el tronco de cables (35). El contacto hembra se acopla a la clavija + y al borne - (el contacto macho no se acopla, sino que se utiliza al montar equipamiento adicional). Sujetar el tronco de cables en lugares adecuados con las abrazaderas de cinta.

Los cables y las conexiones a la batería no están incluidas en el kit. Los cables han de dimensionarse en relación a su longitud.

Longitud máx.: 4,0 m - 10 mm<sup>2</sup>

Longitud máx.: 7,0 m - 16 mm<sup>2</sup>

5.

Controlar que se apaga la luz testigo de carga cuando se pone en marcha el motor.

Questo kit di montaggio comprende:

| Pezzo                                      | Quantità | Posizione nella figura |
|--|----------|------------------------|
| Distanziali                                | 2        | 1                      |
| Puleggia                                   | 1        | 2                      |
| Viti flangiate (M8x65)                     | 3        | 3                      |
| Attacchi                                   | 2        | 4                      |
| Mensola                                    | 1        | 5                      |
| Viti flangiate (M8x16)                     | 4        | 6                      |
| Vite prigioniera (M8)                      | 1        | 7                      |
| Vite (M6x90)                               | 1        | 8                      |
| Piattine (6,7x14x1,5)                      | 2        | 9                      |
| Dado (M6x5,2)                              | 1        | 10                     |
| Distanziale (10x16x14)                     | 1        | 11                     |
| Vite flangiata (M8x30)                     | 1        | 12                     |
| Piattina (8,4x16x3)<br>(Soltanto per 2020) | 1        | 13                     |
| Graffa                                     | 1        | 14                     |
| Dadi (M8x8)                                | 3        | 15                     |
| Graffa                                     | 1        | 16                     |
| Distanziale (9,4x17x6)                     | 1        | 17                     |
| Vite flangiata (M8x25)                     | 1        | 18                     |
| Tenditore                                  | 1        | 19                     |
| Manicotto (8,4x16x36)<br>(2020)            | 1        | 20                     |
| Manicotto (8,4x16x33)<br>(2030)            | 1        | 21                     |
| Vite flangiata (M8x100)                    | 1        | 22                     |
| Rondelle                                   | 2        | 23                     |
| Alternatore                                | 1        | 24                     |
| Vite (M8x110)                              | 1        | 25                     |
| Rondella                                   | 1        | 26                     |
| Rondelle                                   | 2        | 27                     |
| Fasce di bloccaggio                        | 10       | -                      |
| Relè                                       | 1        | 28                     |
| Supporto                                   | 1        | 29                     |
| Anello di tenuta                           | 1        | 30                     |
| Supporto                                   | 1        | 31                     |
| Lampadina                                  | 1        | 32                     |
| Portalampadina                             | 1        | 33                     |
| Disco con simboli                          | 1        | 34                     |
| Cablaggio                                  | 1        | 35                     |
| Dado (M5x4)                                | 1        | 36                     |
| Rondella elastica 5,3                      | 1        | 37                     |
| Morsetto (M5)                              | 1        | 38                     |
| Dado (M6x5)                                | 1        | 39                     |
| Rondella elastica 6,7                      | 1        | 40                     |
| Contatto elettrico (M6)                    | 1        | 41                     |
| Cappuccio di protezione                    | 1        | 42                     |
| Istruzioni di montaggio                    | 1        | -                      |

## Montaggio dell'alternatore supplementare

- Montare i due distanziali (1) e la puleggia (2) con le tre viti flangiate (3).  
Coppia di serraggio: 25 Nm.
- Montare gli attacchi dell'alternatore (4) sulla mensola (5) con tre viti flangiate (6), due di esse negli attacchi interni ed una nel foro esterno inferiore.
- Rimuovere l'anello di sollevamento del motore. Montare le viti prigioniere (7). Montare il supporto (5) con vite (8) e rondella (9) nel foro inferiore. Apporre rondella (9) e dado (10) nel foro superiore. Montare il distanziale (11) e la vite (12) nell'avvitamento dove era situato l'occhiello di sollevamento. Apporre la vite (6). Per il motore 2020 dovrà anche essere apposta una rondella (13) come da figura.
- Montare l'anello di sollevamento e la graffa (14) con la vite preesistente ed il dado (15) come da figura.
- Montare il tubo del refrigerante alla mensola con la graffa (16) e il distanziale (17) e la vite (18).
- Montare il tenditore dell'alternatore (19) con il manicotto (20) per il motore 2020 ed il manicotto (21) per il 2030. Stringere con viti flangiate (22).
- Sistemare le due rondelle (23) come da figura e montare la puleggia dell'alternatore su quest'ultimo.
- Montare l'alternatore (24) con la vite (25), la rondella (26), le rondelle (27) ed il dado (15).
- Montare la cinghia e tenderla. La cinghia deve poter essere premuta per circa 5-10 mm.

## Montaggio dei componenti elettrici

(Il generatore va collegato ad una batteria separata, come dallo schema di collegamento)

1.

Applicare il relè (28) su una delle viti di fissaggio della staffa di attacco del voltmetro.

2.

Scegliere una posizione per la lampadina di carica sul pannello strumenti. Controllare che lo spazio sia sufficiente. Praticare un foro del diametro di 12 mm.

3.

Montare il supporto del portalampadina (29). Bloccare con la tenuta (30) ed il supporto (31). Montare la lampadina (32), il portalampadina (33) e la piastra con il simbolo (34).

4.

Allacciare i cavi (35). Il connettore (femmina) si collega al polo positivo e a quello negativo. (Il contatto maschio non si usa, ma va impiegato in caso di montaggio di altre apparecchiature). Fissare i cavi in punti adatti con le fascette.

I cavi ed i raccordi per la batteria non sono inclusi nel kit. I cavi vanno dimensionati a seconda della lunghezza.

Lunghezza max 4,0 m - 10 mm<sup>2</sup>

Lunghezza max 7,0 m = 16 mm<sup>2</sup>

5.

Controllare che la spia di carica si spenga quando il motore si è avviato.



Denna monterings-sats innehåller:

| Detalj                             | Antal | Pos. i figur |
|------------------------------------|-------|--------------|
| Distans                            | 2     | 1            |
| Remskiva                           | 1     | 2            |
| Flänsskruv (M8x65)                 | 3     | 3            |
| Fäste                              | 2     | 4            |
| Konsol                             | 1     | 5            |
| Flänsskruv (M8x16)                 | 4     | 6            |
| Pinnskruv (M8)                     | 1     | 7            |
| Skruv (M6x90)                      | 1     | 8            |
| Bricka (6,7x14x1,5)                | 2     | 9            |
| Mutter (M6x5,2)                    | 1     | 10           |
| Distans (10x16x14)                 | 1     | 11           |
| Flänsskruv (M8x30)                 | 1     | 12           |
| Bricka (8,4x16x3)<br>(Endast 2020) | 1     | 13           |
| Klamma                             | 1     | 14           |
| Mutter (M8x8)                      | 3     | 15           |
| Klamma                             | 1     | 16           |
| Distans (9,4x17x6)                 | 1     | 17           |
| Flänsskruv ((M8x25)                | 1     | 18           |
| Spännjärn                          | 1     | 19           |
| Hylsa (8,4x16x36)<br>(2020)        | 1     | 20           |
| Hylsa (8,4x16x33)<br>(2030)        | 1     | 21           |
| Flänsskruv (M8x100)                | 1     | 22           |
| Bricka                             | 2     | 23           |
| Generator                          | 1     | 24           |
| Skruv (M8x110)                     | 1     | 25           |
| Bricka                             | 1     | 26           |
| Bricka                             | 2     | 27           |
| Bandklämma                         | 10    | -            |
| Relä                               | 1     | 28           |
| Hållare                            | 1     | 29           |
| Tätningarring                      | 1     | 30           |
| Hållare                            | 1     | 31           |
| Glödlampa                          | 1     | 32           |
| Lamphållare                        | 1     | 33           |
| Symbolskiva                        | 1     | 34           |
| Kablage                            | 1     | 35           |
| Mutter (M5x4)                      | 1     | 36           |
| Fjädrande bricka 5,3               | 1     | 37           |
| Ledningssko (M5)                   | 1     | 38           |
| Mutter (M6x5)                      | 1     | 39           |
| Fjädrande bricka 6,7               | 1     | 40           |
| Ledningssko (M6)                   | 1     | 41           |
| Skyddshatt                         | 2     | 42           |
| Monteringsanvisning                | 1     | -            |

## Montering av extragenerator

1. Montera de två distanserna (1) och remskivan (2) med de tre flänsskruvarna (3).  
Åtdragningsmoment: 25 Nm.
2. Montera generatorfästena (4) på konsolen (5) med tre st. flänsskruv (6), 2 st. vid inre fästet och 1 st. vid det yttre nedre hålet.
3. Lossa motorns lyftögla. Montera pinnskruven (7). Montera konsolen (5) med skruv (8) bricka (9) i det nedre hålet. Anslut bricka (9) och mutter (10) i det övre hålet. Montera distansen (11) och skruven (12) där lyftögla satt. Montera skruven (6). För motor 2020 skall en bricka (13) placeras enligt bilden.
4. Montera lyftögla och klämman (14) med den befintliga skruven och och muttern (15) enligt bilden.
5. Montera kylvattenslangen till konsolen med klämman (16) distansen (17) och skruven (18).
6. Montera generatorns spännjärn (19) med hylsan (20) för 2020 motorn och hylsan (21) för 2030 motorn Drag åt med flänsskruven (22).
7. Placera de två brickorna (23) enligt bilden och montera generatorns remskiva på generatormotorn.
8. Montera generatormotorn (24) med skruven (25) brickan (26) brickorna (27) och muttern (15).
9. Montera kilremmen och spänn den. Remmen skall kunna tryckas in ca 5-10 mm.

## Montering av elektriska komponenter

(Generatoren skall kopplas till ett separat batteri enligt kopplingsschemat)

1.

Sätt dit relät (28) på en av fästskruvarna till voltmeterns fästbygel.

2.

Bestäm var på instrumentpanelen laddningslampan skall sitta. Kontrollera att det finns utrymme på panelen. Borra ett hål med diameter 12 mm.

3.

Sätt dit hållaren till lampsockeln (29). Lås den med tätningringen (30) och hållaren (31). Montera glödlampan (32), lamphållaren (33) och symbolskivan (34).

4.

Anslut kablaget (35). Kontaktdon (honkontakt) ansluts till stift + och - pol. (Hankontakten ansluts inte utan används vid montering av ytterligare utrustning). Fäst kablaget på lämpliga ställen med bandklammorna.

Kablarna och anslutningarna till batteriet ingår inte i satsen. Kablarna dimensioneras i förhållande till längden.

Längd max 4,0 m - 10 mm<sup>2</sup>

Längd max 7,0 m - 16 mm<sup>2</sup>

5.

Kontrollera att laddningslampan slocknar när motorn startat.



Deze montageset bevat:

| Onderdeel                           | Aantal | Pos. in afbeelding |
|-------------------------------------|--------|--------------------|
| Afstand                             | 2      | 1                  |
| Riemschijf                          | 1      | 2                  |
| Flensschroef (M8x65)                | 3      | 3                  |
| Bevestiging                         | 2      | 4                  |
| Steun                               | 1      | 5                  |
| Flensschroef (M8x16)                | 4      | 6                  |
| Penschroef (M8)                     | 1      | 7                  |
| Schroef (M6x90)                     | 1      | 8                  |
| Plaatje (6,7x14x1,5)                | 2      | 9                  |
| Moer                                | 1      | 10                 |
| Afstand                             | 1      | 11                 |
| Flensschroef (M8x30)                | 1      | 12                 |
| Plaatje (8,4x16x3)<br>(Alleen 2020) | 1      | 13                 |
| Klem                                | 1      | 14                 |
| Moer (M8x8)                         | 3      | 15                 |
| Klem                                | 1      | 16                 |
| Afstand (9,4x17x6)                  | 1      | 17                 |
| Flensschroef (M8x25)                | 1      | 18                 |
| Spanijzer                           | 1      | 19                 |
| Huls (8,4x16x36)<br>(2020)          | 1      | 20                 |
| Huls (8,4x16x33)<br>(2030)          | 1      | 21                 |
| Flensschroef (M8x100)               | 1      | 22                 |
| Plaatje                             | 2      | 23                 |
| Dynamo                              | 1      | 24                 |
| Schroef (M8x110)                    | 1      | 25                 |
| Plaatje                             | 1      | 26                 |
| Plaatje                             | 2      | 27                 |
| Bandklem                            | 10     | -                  |
| Relais                              | 1      | 28                 |
| Houder                              | 1      | 29                 |
| Afdichtring                         | 1      | 30                 |
| Houder                              | 1      | 31                 |
| Gloeilamp                           | 1      | 32                 |
| Lamphouder                          | 1      | 33                 |
| Symboolschijf                       | 1      | 34                 |
| Bekabeling                          | 1      | 35                 |
| Moer (M5x4)                         | 1      | 36                 |
| Verend plaatje 5,3                  | 1      | 37                 |
| Leidingschoen (M5)                  | 1      | 38                 |
| Moer (M6x5)                         | 1      | 39                 |
| Verend plaatje 6,7                  | 1      | 40                 |
| Leidingschoen (M6)                  | 1      | 41                 |
| Beschermdop                         | 2      | 42                 |
| Montage-aanwijzing                  | 1      | -                  |

## Montage van extra dynamo

1. Monteer de twee afstanden (1) en de riemschijf (2) met de drie flensschroeven (3). Aanhaalkoppel: 25 Nm.
2. Monteer de dynamobevestigingen (4) op de steun (5) met drie st. flensschroeven (6), 2 st. bij de binnenste bevestiging en 1 st. bij het buitenste onderste gat.
3. Maak het takeloog van de motor los. Monteer de penschroef (7). Monteer de steun (5) met schroef (8) en plaatje 9 in het onderste gat. Sluit plaatje (9) en moer (10) aan in het bovenste gat. Monteer de afstand (11) en de schroef (12) waar het takeloog heeft gezeten. Monteer de schroef (6). Voor motor 2020 moet een plaatje (13) worden geplaatst volgens de afbeelding.
4. Monteer het takeloog en de klem (14) met de aanwezige schroef en de moer (15) volgens de afbeelding.
5. Monteer de koelwaterslang op de steun met de klem (16), de afstand (17) en de schroef (18).
6. Monteer het spanijzer (19) van de dynamo met de huls (20) voor de 2020 motor en de huls (21) voor de 2030 motor. Vastdraaien met de flensschroef (22).
7. Plaats de twee plaatjes (23) volgens de afbeelding en monteer de riemschijf van de dynamo op de dynamo.
8. Monteer de dynamo (24) met de schroef (25), het plaatje (26), de plaatjes (27) en de moer (15).
9. Monteer de spieriem en span deze. De riem moet ca. 5-10 mm kunnen worden ingedrukt.



## Montage van elektrische componenten

(De generator moet worden aangesloten op een speciale accu volgens het aansluitschema)

1.  
Monteer het relais (28) op een van de bevestigings-schroeven van de bevestigingsbeugel van de volt-meter.
2.  
Bepaal waar op het instrumentenpaneel de laadlamp moet zitten. Controleer of er ruimte is op het paneel. Boor een gat met een diameter van 12 mm.
3.  
Monteer de houder op de lampsokkel (29). Vergrendel deze met de afdichtring (30) en de houder (31). Monteer de gloeilamp (32), de lamphouder (33) en de symbolenschijf (34).
4.  
Sluit de bekabeling (35) aan. De contactknop (vrouwelijk contact) wordt aangesloten op stift + en - pool. (Het mannelijk contact wordt niet aangesloten maar wordt gebruikt bij de montage van nog meer uitrusting). Bevestig de bekabeling op de geschikte plaatsen met bandklemmen.

De kabels en de aansluitingen voor de accu zitten niet in de set. De kabels hebben een diameter die in verhouding is met de lengte.

Lengte max. 4,0 m - 10 mm<sup>2</sup>

Lengte max. 7,0 m - 16 mm<sup>2</sup>

5.  
Controleer of de laadlamp uit gaat als de motor is gestart.



Monteringssettet indeholder:

| Benævnelse                         | Antal | Pos. i figur |
|------------------------------------|-------|--------------|
| Afstandsstykke                     | 2     | 1            |
| Remskive                           | 1     | 2            |
| Flangeskrue (M8 x 65)              | 3     | 3            |
| Holder                             | 2     | 4            |
| Konsol                             | 1     | 5            |
| Flangeskrue (M8 x 16)              | 4     | 6            |
| Stiftskrue (M8)                    | 1     | 7            |
| Skrue (M6 x 90)                    | 1     | 8            |
| Skive (6,7 x 14 x 1,5)             | 2     | 9            |
| Møtrik (M6 x 5,2)                  | 1     | 10           |
| Afstandsstykke<br>(10 x 16 x 14)   | 1     | 11           |
| Flangeskrue (M8 x 30)              | 1     | 12           |
| Skive (8,4 x 16 x 3)<br>(kun 2020) | 1     | 13           |
| Klemme                             | 1     | 14           |
| Møtrik (M8 x 8)                    | 3     | 15           |
| Klemme                             | 1     | 16           |
| Afstandsstykke<br>(9,4 x 17 x 6)   | 1     | 17           |
| Flangeskrue (M8 x 25)              | 1     | 18           |
| Spændjern                          | 1     | 19           |
| Dølle (8,4 x 16 x 36)<br>(2020)    | 1     | 20           |
| Dølle (8,4 x 16 x 33)<br>(2030)    | 1     | 21           |
| Flangeskrue (M8 x 100)             | 1     | 22           |
| Skive                              | 2     | 23           |
| Generator                          | 1     | 24           |
| Skrue (M8 x 110)                   | 1     | 25           |
| Skive                              | 1     | 26           |
| Skive                              | 2     | 27           |
| Båndklemme                         | 10    | -            |
| Relæ                               | 1     | 28           |
| Holder                             | 1     | 29           |
| Tætningsring                       | 1     | 30           |
| Holder                             | 1     | 31           |
| Pære                               | 1     | 32           |
| Lampeholder                        | 1     | 33           |
| Symbolskive                        | 1     | 34           |
| Kabelsæt                           | 1     | 35           |
| Møtrik (M5 x 4)                    | 1     | 36           |
| Fjederskive 5,3                    | 1     | 37           |
| Ledningssko (M5)                   | 1     | 38           |
| Møtrik (M6 x 5)                    | 1     | 39           |
| Fjederskive 6,7                    | 1     | 40           |
| Ledningssko (M6)                   | 1     | 41           |
| Skyddshatt                         | 2     | 42           |
| Monteringsvejledning               | 1     | -            |

## Montering af ekstragenerator

1. De to afstandsstykker (1) og remskiven (2) monteres med de tre flangeskruer (3). Strammingsmoment: 25 Nm.
2. Generatorholderne (4) monteres på konsollen (5) med 3 stk. flangeskruer (8), 2 stk. ved på den indvendige holder og 1 stk. på det ydre nedre hul.
3. Motorens løfteøje løsnes. Stiftskruen (7) monteres. Konsollen (5) monteres med skrue (8) og skive (9) i nedre hul. Skive (9) og møtrik (10) monteres i øvre hul. Afstandsstykket (11) og skruen (12) monteres, hvor løfteøjet sad. Skruen (6) monteres. Med hensyn til motor 2020 skal der placeres en skive (13) i henhold til figuren.
4. Løfteøje og klemme (14) monteres med den eksisterende skrue og møtrik (15) i henhold til figuren.
5. Kølevandsslangen monteres på konsollen med klemholder (16), afstandsstykke (17) og skruen (18).
6. Generatorens spændjern (19) monteres med dølle (20) for 2020-motoren og med dølle (21) for 2030-motoren. Flangeskruen (22) strammes.
7. De to skiver (23) placeres i henhold til figuren og generatorens remskive monteres på generatoren.
8. Generatoren (24) monteres med skruen (25), skiven (26), skiverne (27) og møtrikkerne (15).
9. Kileremmen monteres og spændes. Remmen skal kunne trykkes sammen ca. 5 - 10 mm.

## Montering af elektriske komponenter

(Generatoren skal tilsluttes et separat batteri i henhold til tilslutningsskemaet)

1.

Relæet (28) påsættes en af holdeskruerne til voltmeterets holdebøjle.

2.

Det fastlægges, hvor på instrumentpanelet ladekontrollampen skal placeres. Kontrollér at der er plads på panelet. Der bores et hul med diameter 12 mm.

3.

Holderen til lampesokkelen (29) placeres. Den låses med tætningsringen (30) og holderen (31), glødelampen (32), lampeholderen (33) og symbolpladen (34).

4.

Kablerne (35) tilsluttes. Kontakten (hunkontakt) tilsluttes til + hhv. - pol (hanstikket tilsluttes ikke, men anvendes ved montering af yderligere udstyr). Kablerne fastgøres på passende måde med klemmerne.

Kabler og tilslutninger til batteriet er ikke inkluderet i sættet. Kablerne afkortes til passende længde.

Længde maks. 4,0 m - 10 mm<sup>2</sup>

Længde maks. 7,0 m - 16 mm<sup>2</sup>

5.

Kontrollér at ladelampen slukker, når motoren starter.

## Asennussarjan sisältö:

| Osa                                | Lkm | Pos.<br>kuvassa |
|------------------------------------|-----|-----------------|
| Välilaatta                         | 2   | 1               |
| Hihnapyörä                         | 1   | 2               |
| Laipparuuvi (M8x65)                | 3   | 3               |
| Kiinnike                           | 2   | 4               |
| Konsoli                            | 1   | 5               |
| Laipparuuvi (M8x16)                | 4   | 6               |
| Vaarnaruuvi (M8)                   | 1   | 7               |
| Ruuvi (M6x90)                      | 1   | 8               |
| Aluslevy (6,7x14x1,5)              | 2   | 9               |
| Mutteri (M6x5,2)                   | 1   | 10              |
| Välilaatta (10x16x14)              | 1   | 11              |
| Laipparuuvi (M8x30)                | 1   | 12              |
| Aluslevy (8,4x16x3)<br>(vain 2020) | 1   | 13              |
| Kiinnike                           | 1   | 14              |
| Mutteri (M8x8)                     | 3   | 15              |
| Kiinnike                           | 1   | 16              |
| Välilaatta (9,4x17x6)              | 1   | 17              |
| Laipparuuvi (M8x25)                | 1   | 18              |
| Kiinnityskynsi                     | 1   | 19              |
| Holkki (8,4x16x36)<br>(2020)       | 1   | 20              |
| Holkki (8,4x16x33)<br>(2030)       | 1   | 21              |
| Laipparuuvi (M8x100)               | 1   | 22              |
| Aluslevy                           | 2   | 23              |
| Generaattori                       | 1   | 24              |
| Ruuvi (M8x110)                     | 1   | 25              |
| Aluslevy                           | 1   | 26              |
| Aluslevy                           | 2   | 27              |
| Nippuside                          | 10  | -               |
| Rele                               | 1   | 28              |
| Pidike                             | 1   | 29              |
| Tiivistysrenkas                    | 1   | 30              |
| Pidike                             | 1   | 31              |
| Hehkulamppu                        | 1   | 32              |
| Lampunpidin                        | 1   | 3               |
| Symbolilevy                        | 1   | 34              |
| Kaapelit                           | 1   | 35              |
| Mutteri (M5x4)                     | 1   | 36              |
| Joustoaluslaatta (5,3)             | 1   | 37              |
| Kaapelikenkä (M5)                  | 1   | 38              |
| Mutteri (M6x5)                     | 1   | 39              |
| Joustoaluslaatta (6,7)             | 1   | 40              |
| Kaapelikenkä (M6)                  | 1   | 41              |
| Suojahattu                         | 2   | 42              |
| Asennusohje                        | 1   | -               |

## Lisägeneraattorin asennus

- Asenna molemmat välilaatat (1) ja hihnapyörä (2) kolmella laipparuuvilla (3). Kiristysmomentti: 25 Nm.
- Asenna generaattori kiinnikkeet (4) konsoliin (5) kolmella laipparuuvilla (6), 2 kpl sisempään kiinnikkeeseen ja 1 kpl uloimpana olevaan alempaan reikään.
- Irrota moottorin nostosilmukka. Asenna vaarnaruuvi (7). Asenna konsoli (5) ruuvilla (8) ja aluslevyllä (9) alempaan reikään. Aseta aluslevy (9) ja mutteri (10) ylempään reikään. Asenna välilaatta (11) ja ruuvi (12) nostosilmukan paikalle. Asenna ruuvi (6). Moottoriin 2020 on aluslevy (13) sijoitettava kuvan mukaisesti.
- Asenna nostosilmukka ja kiinnike (14) olemassa olevalla ruuvilla ja mutterilla (15) kuvan mukaisesti.
- Asenna jäähdytysvesiletku konsoliin kiinnikkeellä (16), välilaatalla (17) ja ruuvilla (18).
- Asenna generaattorin kiinnityskynsi (19) holkilla (20) moottoriin 2020 ja holkilla (21) moottoriin 2030. Kiristä laipparuuvi (22).
- Aseta molemmat aluslevyt (23) kuvan mukaisesti ja asenna generaattorin hihnapyörä generaattoriin.
- Asenna generaattori (24) ruuvilla (25), aluslevyllä (26), aluslevyillä (27) ja mutterilla (15).
- Asenna kiilahihna ja kiristä se. Hihnan on painettaessa taivuttava alaspäin noin 5-10 mm.

## Sähkökomponenttien asennus

(Laturi on kytkettävä erilliseen akkuun kytkentäkaavion mukaisesti)

1.

Asenna rele (28) volttimittarin kiinnityssinkilän yhteen kiinnitysruuviin.

2.

Valitse latauksen merkkivalon paikka kojetaulusta. Varmista, että kojetaulussa on tilaa. Pora 12 mm:n reikä.

3.

Asenna pidin lampun kantaan (29). Lukitse se tiivisterenkaalla (30) ja pitimellä (31). Asenna hehkulamppu (32), lampunpidin (33) ja symbolilevy (34).

4.

Liitä kaapelit (35). Liitin (naaras) liitetään +nastan ja -napaan (Koirasliitintä ei liitetä, vaan sitä käytetään lisävarusteiden asennuksessa). Kiinnitä kaapelit sopiviin paikkoihin nippusiteillä.

Kaapelit ja akun liittimet eivät sisälly asennussarjaan. Kaapelit mitoitetaan pituuden mukaan.

Pituus maks. 4,0 m - 10 mm<sup>2</sup>

Pituus maks. 70 m - 16mm<sup>2</sup>

5.

Tarkasta, että latauksen merkkivalo sammuu, kun moottori on käynnistynyt.

Este equipamento de montagem contém:

| Componente                      | Quantidade | Posição na imagem |
|---------------------------------|------------|-------------------|
| Separador                       | 2          | 1                 |
| Tambor (roldana/polé)           | 1          | 2                 |
| Parafuso de cabeça (M8 x 65)    | 3          | 3                 |
| Ligação                         | 2          | 4                 |
| Suporte                         | 1          | 5                 |
| Parafuso de cabeça (M8 x 16)    | 4          | 6                 |
| Rebite (M8)                     | 1          | 7                 |
| Parafuso (M6 x 90)              | 1          | 8                 |
| Anilha (6.7 x 14 x 15)          | 2          | 9                 |
| Porca (M6 x 5.2)                | 1          | 10                |
| Separador                       | 1          | 11                |
| Parafuso de cabeça (M8 x 30)    | 1          | 12                |
| Anilha (8.4 x 16 x 3) (só 2020) | 1          | 13                |
| Abraçadeira                     | 1          | 14                |
| Porca                           | 3          | 15                |
| Abraçadeira                     | 1          | 16                |
| Separador (9.4 x 17 x 6)        | 1          | 17                |
| Parafuso de cabeça (M8 x 25)    | 1          | 18                |
| Tensor (Tensioner)              | 1          | 19                |
| Manga (8.4 x 16 x 36) (2020)    | 1          | 20                |
| Manga (8.4 x 16 x 33) (2030)    | 1          | 21                |
| Parafuso de cabeça (M8 x 100)   | 1          | 22                |
| Anilha                          | 2          | 23                |
| Alternador                      | 1          | 24                |
| Parafuso (M8 x 110)             | 1          | 25                |
| Anilha                          | 1          | 26                |
| Anilha                          | 2          | 27                |
| Abraçadeira de faixa            | 10         | -                 |
| Relé                            | 1          | 28                |
| Fixador                         | 1          | 29                |
| Anel de selagem                 | 1          | 30                |
| Fixador                         | 1          | 31                |
| Lâmpada                         | 1          | 32                |
| Fixador de lâmpada              | 1          | 33                |
| Disco de símbolo                | 1          | 34                |
| Protecção para os cabos         | 1          | 35                |
| Porca (M5 x 4)                  | 1          | 36                |
| Anilha em mola 5.3              | 1          | 37                |
| Terminal (M5)                   | 1          | 38                |
| Porca (M6 x 5)                  | 1          | 39                |
| Anilha em mola 6.7              | 1          | 40                |
| Terminal (M6)                   | 1          | 41                |
| Tampa de protecção              | 2          | 42                |
| Instruções de montagem          | 1          | -                 |

### Instalação de um alternador extra

1. Instale os dois separadores (1), e tambores (2) com os três parafusos de cabeça (3).  
Esforço de torção: 25 Nm.
2. Instale os ligações do alternador (4) no suporte (5), com três parafusos de cabeça (6): 2 para a fixação interior e um para o orifício exterior .
3. Anule a patilha de levantamento do motor. Instale o rebite (7). Instale o suporte (5) com o parafuso (8), anilha (9) no orifício inferior. Ligue a anilha (9) e a porca (10) no orifício superior. Instale o separador (11) e parafuso (12) onde a patilha de levantamento estava instalada. Instale o parafuso (6). No motor 2000, deve ser colocada uma anilha (13) conforme instruções abaixo.
4. Instale a patilha de levantamento e abraçadeira (14) com o parafuso e porca existentes (15) conforme indicado na figura.
5. Instale a mangueira de arrefecimento no suporte, utilizando a abraçadeira (16) e o separador (17) e o parafuso (18).
6. Instale alternador (19) com manga (20) para o motor 2020 e manga (21) para o motor 2030. Aperte com parafusos de cabeça.
7. Coloque as duas anilhas (23) conforme indicado na figura, e instale o tambor do alternador no alternador.
8. Instale o alternador (24) utilizando parafusos (25), anilha (26), anilhas (27) e porca (15).
9. Instale o tambor e coloque-o sob tensão. Deverá ser possível premir o cinto dentro de 5-10mm.

## Montagem dos componentes eléctricos

(O gerador deve ser ligado a uma outra bateria, de acordo com o quadro de ligações)

1.

Coloque o disjuntor (28) numa das porcas do voltímetro.

2.

Decida onde, no painel de instrumentos, deve ficar a lâmpada de carga. Verifique se existe espaço suficiente no painel. Faça um furo com 12mm de diâmetro.

3.

Coloque o suporte para a lâmpada (29) ali. Prenda-o com o vedante (30) e o suporte (31). Monte a lâmpada (32), o suporte da lâmpada (33) e o disco de símbolos (34).

4.

Ligue a cablagem (35). Tomada (fêmea) é ligada ao pino + e pólo -. (A tomada macho não é ligada, mas é utilizada na montagem de mais equipamentos). Aperte a cablagem nos locais adequados com as braçadeiras.

Os cabos e as ligações à bateria não estão incluídas no conjunto. Os cabos são dimensionados em relação ao comprimento.

Comprimento máximo 4,0m - 10mm<sup>2</sup>

Comprimento máximo 7,0m - 16mm<sup>2</sup>

5.

Verifique se a lâmpada de carga se apaga quando o motor pegar.



Το παρόν kit συναρμολόγησης περιλαμβάνει:

| Εξάρτημα<br>εικονίζεται                 | Ποσότητα | Θέση όπου |
|---|----------|-----------|
| Ροδέλα αποστάσεως                       | 2        | 1         |
| Τροχαλία                                | 1        | 2         |
| Βίδα γαντζωτή (M8x65)                   | 3        | 3         |
| Άκρο πρόσδεσης                          | 2        | 4         |
| Στήριγμα                                | 1        | 5         |
| Βίδα γαντζωτή (M8x16)                   | 4        | 6         |
| Πίρος συγκράτησης (M8)                  | 1        | 7         |
| Βίδα (M6x90)                            | 1        | 8         |
| Ροδέλα (6.7x14x15)                      | 2        | 9         |
| Παξιμάδι (M6x5.2)                       | 1        | 10        |
| Ροδέλα αποστάσεως<br>(10x16x14)         | 1        | 11        |
| Βίδα γαντζωτή (M8x30)                   | 1        | 12        |
| Ροδέλα (8.4x16x3)<br>(μόνο για το 2020) | 1        | 13        |
| Σφιγκτήρας                              | 1        | 14        |
| Παξιμάδι (M8x8)                         | 3        | 15        |
| Σφιγκτήρας                              | 1        | 16        |
| Ροδέλα αποστάσεως<br>(9.4x17x6)         | 1        | 17        |
| Βίδα γαντζωτή (M8x25)                   | 1        | 18        |
| Προεντατήρας                            | 1        | 19        |
| Χιτώνιο (8.4x16x36)<br>(2020)           | 1        | 20        |
| Χιτώνιο (8.4x16x33)<br>(2030)           | 1        | 21        |
| Βίδα γαντζωτή (M8x100)                  | 1        | 22        |
| Ροδέλα                                  | 2        | 23        |
| Εναλλάκτης                              | 1        | 24        |
| Βίδα (M8x110)                           | 1        | 25        |
| Ροδέλα                                  | 1        | 26        |
| Ροδέλα                                  | 2        | 27        |
| συρματοδέτης                            | 10       | -         |
| Ηλεκτρονόμος (ρελέ)                     | 1        | 28        |
| Βάση                                    | 1        | 29        |
| Δακτύλιος<br>στεγανοποίησης             | 1        | 30        |
| Βάση                                    | 1        | 31        |
| Λυχνία                                  | 1        | 32        |
| Ντουί                                   | 1        | 33        |
| Δίσκος ενδείξεων                        | 1        | 34        |
| Εξάρτηση καλωδίων                       | 1        | 35        |
| Παξιμάδι (M5x4)                         | 1        | 36        |
| Ροδέλα γκρόβερ 5.3                      | 1        | 37        |
| Ακροδέκτης (M5)                         | 1        | 38        |
| Παξιμάδι (M6x5)                         | 1        | 39        |
| Ροδέλα γκρόβερ 6.7                      | 1        | 40        |
| Ακροδέκτης (M6)                         | 1        | 41        |
| Τάπα προστασίας                         | 2        | 42        |
| Οδηγίες συναρμολόγησης                  | 1        | -         |

## Εγκατάσταση του πρόσθετου εναλλάκτη

1. Τοποθετήστε τις δύο ροδέλες αποστάσεως (1) και την τροχαλία (2) με τις τρεις φλαντζωτές βίδες (3). Ροπή σύσφιγξης: 25Nm
2. Τοποθετήστε τα άκρα πρόσδεσης του εναλλάκτη (4) στο στήριγμα (5) με τρεις φλαντζωτές βίδες (6), 2 για την εσωτερική πρόσδεση και 1 στην εξωτερική οπή.
3. Αποσυναρμολογήστε τον κρίκο για το κατέβασμα του κινητήρα. Τοποθετήστε τον πείρο συγκράτησης (7). Τοποθετείστε τον βραχίονα (5) με την βίδα (8) και την ροδέλα (9) στην κάτω οπή. Βιδώστε τη ροδέλα (9) και το παξιμάδι (10) στην επάνω οπή. Τοποθετήστε τη ροδέλα αποστάσεως (11) και τη βίδα (12) εκεί που ήταν η θέση του κρίκου κατεβάσματος κινητήρα. Βιδώστε την βίδα (6). Στον μοντέλο κινητήρα 2020, πρέπει να τοποθετηθεί μία ροδέλα (13) όπως παρακάτω.
4. Τοποθετήστε τον κρίκο για το κατέβασμα του κινητήρα και το σφιγκτήρα (14) με την υπάρχουσα βίδα και παξιμάδι (15) όπως δείχνει η εικόνα.
5. Τοποθετήστε τον σωλήνα παροχής ψυκτικού επάνω στον βραχίονα χρησιμοποιώντας τον σφιγκτήρα (16), τη ροδέλα αποστάσεως (17) και την βίδα (18).
6. Τοποθετήστε τον προεντατήρα (19) του εναλλάκτη με το χιτώνιο (20) για το μοντέλο κινητήρα 2020 ή το χιτώνιο (21) για το μοντέλο κινητήρα 2030. Σφίξτε με την γαντζωτή βίδα (22).
7. Τοποθετήστε τις δύο ροδέλες (23) όπως φαίνεται στην εικόνα και προσαρμόστε την τροχαλία επάνω στον εναλλάκτη.
8. Εγκαταστήστε τον εναλλάκτη (24) χρησιμοποιώντας τις βίδες (25), την ροδέλα (26), τις ροδέλες (27) και το παξιμάδι (15).



9.  
Προσαρμόστε την τροχαλία και τανύστε την. Ο μάντας πρέπει να έχει τζόγο 5-10 χιλιοστά.

### **Μοντάρισμα των ηλεκτρικών εξαρτημάτων**

( Η γεννήτρια θα πρέπει να συνδεθεί σε μία ξεχωριστή μπαταρία σύμφωνα με το σχέδιο σύνδεσης).

1.  
Τοποθετήστε το ρελέ (28) σε μία από τις βίδες στήριξης στο λαμάκι του βολτόμετρου.

2.  
Αποφασίστε σε ποιο σημείο του πίνακα οργάνων θα τοποθετηθεί η ενδεικτική λυχνία φόρτισης. Ελέγξτε αν υπάρχει χώρος στον πίνακα. Κάντε τρύπα με διάμετρο 12μμ.

3.  
Τοποθετήστε το στήριγμα της λάμπας (29). Ασφαλίστε το με το δαχτυλίδι απομόνωσης (30) και το στήριγμα (31). Μοντάρετε την ενδεικτική λυχνία (32) το ντουί (33) και την ετικέτα ένδειξης (34).

4.  
Συνδέστε την καλωδίωση (35). Το φιν (θηλυκό) συνδέεται στον πόλο + και -. (Το αρσενικό δεν συνδέεται αλλά χρησιμοποιείται στην σύνδεση άλλου επιπρόσθετου εξοπλισμού). Στηρίξτε το καλώδιο σε κατάλληλα σημεία με τα στηρίγματά του.

Τα καλώδια και οι συνδέσεις για την μπαταρία δεν περιλαμβάνονται στο πακέτο. Η διατομή των καλωδίων έχει άμεση σχέση με το μήκος τους.

Μήκος 4μ. μαχ - 10 μμ<sup>2</sup>

Μήκος 7μ. μαχ - 16 μμ<sup>2</sup>

5.  
Ελέγξτε αν η ενδεικτική λυχνία φόρτισης σβήνει όταν μπαίνει σε λειτουργία ο κινητήρας.

Plus d'informations sur: [www.dbmoteurs.fr](http://www.dbmoteurs.fr)

Plus d'informations sur: [www.dbmoteurs.fr](http://www.dbmoteurs.fr)

**VOLVO  
PENTA**

AB Volvo Penta  
SE-405 08 Göteborg, Sweden

Plus d'informations sur: [www.dbmoteurs.fr](http://www.dbmoteurs.fr)